

The Gleaner

Vol 11 (1974)

Αφιέρωμα στον Κ. Θ. Δημαρά



The Library of the Levant Company's factory in Smyrna (1805)

Richard Clogg

doi: [10.12681/er.9390](https://doi.org/10.12681/er.9390)

Copyright © 2016, Richard Clogg



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

To cite this article:

Clogg, R. (2016). The Library of the Levant Company's factory in Smyrna (1805). *The Gleaner*, 11, 112–124. <https://doi.org/10.12681/er.9390>

THE LIBRARY OF THE LEVANT COMPANY'S FACTORY IN SMYRNA (1805)

In recent years our understanding of the Greek Enlightenment has increased enormously, and none has contributed more to this understanding than C. Th. Dimaras, to whom it is both a privilege and a pleasure to dedicate this short article as a token of affection and respect. Undoubtedly, however, many gaps remain in our knowledge. This note represents an attempt to add to our understanding of one of the aspects of the Greek Enlightenment that remains problematical, namely the extent to which books of non-Greek provenance, and more particularly, books in English, circulated within the Greek world in the critical decades before independence. English influences on the Greek Enlightenment were relatively few¹. This may have been partly due to linguistic obstacles, for a knowledge of English was not nearly so common among the Greek intelligentsia as French, German or Italian. Few Greeks are known to have studied in England² during the period of the Greek Enlightenment, in contrast to the large numbers that studied at Italian, German and French universities. It would also seem that few works in the original English were available in

1. Cf. e.g. C. Th. Dimaras, *Ἐπαφές τῆς νεώτερης ἐλληνικῆς λογοτεχνίας μετὰ τὴν ἀγγλικὴν (1780 - 1821)*, α' Ἀγγλοελληνικὴ Ἐπιθεώρηση», III (1947) reprinted in *Φροντίσματα*, I (Athens, 1962) 39 - 66 and Alkis Anghelou *Πῶς ἡ Νεοελληνικὴ σκέψη ἐγνώρισε τὸ «Δοξίμιο» τοῦ John Locke*, α' Ἀγγλοελληνικὴ Ἐπιθεώρηση» VII (1954) reprinted (in French) in «L'Hellénisme Contemporain» IX (1955) 230 - 249.

2. One of the most interesting imponderables of the Greek Enlightenment is the direction that Ada-

mantios Korais' great talents might have taken, had the efforts of his French mentor D'Ansse de Vilvoison to secure him an academic position in England in 1787 proved successful, J.S. Harford, *The Life of Thomas Burgess*, D.D... (London, 1840) 159 - 60. Korais' English connections are discussed in my *The Correspondence of Adhamantios Korais with Thomas Burgess, 1789 - 1792*, «Anzeiger der phil.-hist. Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften», 106 Jahrgang (1969) 40 - 72.

the Greek world. For this reason any information we can glean about the circulation of books in English in the Ottoman Empire is obviously of importance.

One of the most important centres of the Greek Enlightenment was Smyrna, with its large and flourishing Greek community and its important Frankish merchant colony. There was much contact, and indeed intermarriage, between Greeks and Franks, who shared much of the same cultural and social milieu, even if visiting travellers frowned on the frivolous ways of the Frankish merchants³. The influence of the Dutch protestant pastor, Bernhard Keun⁴, on the young Adamantios Korais does not require to be stressed and there are numerous other instances of intellectual cross fertilisation between the two communities⁵.

At the turn of the eighteenth and nineteenth centuries one of the most intellectually interesting and influential figures in the Frankish merchant community, which was not exactly noted for its dedication to education and learning, was the Revd. John F. Usko, chaplain to the Levant Company's Factory in the city. Born in Prussia he studied at the University of Königsberg and in 1782 was elected by the town of Danzig to be Lutheran pastor to

3. One English visitor to Smyrna reported that 'some of the higher Greek families join in the society of the Franks, and conversation especially among the ladies is carried on in the Greek language. It is impossible not to speak with disapproval of their mode of passing the Sunday, the morning being spent at the billiard table, the evening at the dance. When at Smyrna during the winter, they attend the English service, although they frequently assign the unpopularity of the chaplain as sufficient reason for absenting themselves', *Journal of a Tour in the Near East by the Rev. Robert Mosley Master; 1818 - 1819*, British Museum, Add. Ms. 51313, p. 270.

4. Cf. e.g. D.D. Hesseling, *Ko-*

rais et ses amis Hollandais, «Εἰς μνήμην Σπυρίδωνος Λάμπρου» (Athens, 1935) 1 - 6.

5. There were Greek members of the Smyrna Bible Society founded in 1818 by a chaplain to the Levant Company, the Revd. Charles Williamson, see my *The Foundation of the Smyrna Bible Society (1818)* («Μικρασιατικά Χρονικά» XIV (1970) 40 - 1. Williamson achieved the considerable feat of arranging for a number of protestant tracts to be printed at the press of the Ecumenical Patriarchate in Constantinople, see my *Some Protestant Tracts printed at the Press of the Ecumenical Patriarchate in Constantinople: 1818 - 1820*, «Eastern Churches Review», II (1968) 152 - 164.

the German community in Smyrna. Seven years later, in 1789, Usko was appointed by the Levant Company chaplain to the English community and in 1792 he was made «Professor Oriental Languages for the King of Prussia». By his own account he was a very considerable linguist. He preached in Italian, French, English and German and wrote that among the languages «which I have learnt *grammatically*, are the German, Polish, Latin, Greek (ancient and modern), Arabic, Hebrew, Syriac, Chaldaic, Turkish, Persian, English, Italian, French, Spanish, and Dutch». In 1800 Usko had married a Greek native of Smyrna, whom, he wrote, «I had educated myself» and, as a result of his family ties, he appears to have had much contact with the Greek community of the city⁶. It was Usko who, in 1808, brought Adamantios Korais to the notice of the British and Foreign Bible Society as an adviser on the Society's projected translation of the New Testament into Modern Greek⁷.

One of Usko's concerns was to recreate the Factory's library which had been almost completely destroyed in the fire consequent on the janissary riot of March 1797 known as the Smyrna 'rebellion'⁸. In a letter of 2 May 1805 he wrote to the «Right Honourable the Governor and the Right Worshipful the Company of Merchants trading to the Levant Seas» that :

«In regard to those books, the choice of which was left to my

6. *A brief Narrative of the Travels and Literary Life of the Reverend John F. Usko, Chaplain to the Factory at Smyrna; but driven recently from thence with the whole English Factory, by apprehension of danger from the Turkish Government; and now residing in London. Written by himself January 1808*, 30.

7. See my *The Correspondence of Adhamantios Korais with the British and Foreign Bible Society*, «Greek Orthodox Theological Review», XIV (1969) 70ff.

8. The most valuable single account of the Smyrna 'rebellion' is the report of Francis Werry,

the Levant Company's consul in Smyrna, dated 2 April 1797, Public Record Office, State Papers 105 vol. 126. Other useful accounts are those of N.K.X. Κωστῆς, *Σμυρναϊκά Ἀνάλεκτα. Τὸ ἐν Σμύρῳι ρεμπελλιὸν τοῦ 1797 κατὰ νέας ἀνεκδότους πηγὰς*, «Δελτίον τῆς Ἱστορικῆς καὶ Ἐθνολογικῆς Ἐταιρείας τῆς Ἑλλάδος», VI (1901 - 5) 358 - 73 and Nikos Veis, *Τὸ Μεγάλο Ρεμπελιὸ τῆς Σμύρῳις*, «Μικρασιατικὰ Χρονικά», IV (1948) 411 - 22. The Factory Library had also been destroyed in 1689 following an earthquake and fire.

discretion by Your Worships' Generosity, I take the humble Liberty to observe, that they cannot be purchased in this country, as it is well known to Your Worships, but must be procured from England. As we have lost in the dreadful fire of 15th March 1797 (except the Polyglott bible⁹) our whole Library of valuable books consisting chiefly in the antient Greek and Latin authors, and in some Fathers of the Church, we are now at a loss to replace them, we are even wanting the most necessary modern Authors in English. I beg therefore most respectfully Your Leave, to submit to Your Worships kind consideration, a note of those books that are desired, but leave the choice of them to Your own wisdom and decision, receiving for my use as well as that of the Factory, every gift of Your generous Beneficence with a heartfelt gratitude. Books on Divinity, Morality, Sermons, History, Travels, Geography, Natural History and Poetry etc. are the most acceptable, and they are of a general use, especially in a country, where the resources for society and instruction are so much limited, as it is the case here.

[...]

Your most humble, most obedient and most devoted Servant

J.F. Usko ch.

P.S. I do not presume to decide which books are to be chosen among those, that are submitted to Your Worships view; I humbly think only, that those, which are underlined are the most necessary and more requested for the present than the rest. With respect to the others, it depends on Your Worships' munificence, to give to the execution of this desirable plan to such an extent as Your Worships will think proper *either* to put other more use-

9. This was probably the Polyglott Bible compiled by Brian Walton, Bishop of Chester, *Biblia Sacra Polyglotta*... 6 vols. London 1655-7, two copies of which are known to have been sent out from London for the Factory library in Smyrna, J. Pearson, *A biographical sketch of the Chaplains to the Levant Company maintained at Con-*

stantinople, Aleppo, and Smyrna 1611-1706. (Cambridge, 1883) 65. A copy of the first volume of Walton's Polyglott is recorded as being in the library of the Academy of Kydonies in 1818, see my *Two Accounts of the Academy of Ayvalik (Kydonies) in 1818 - 1819*, «Revue des Études sud - est européennes», X(1972) 646 - 7.

ful books and better editions in their place, *or* to procure *occasionally* and *in time* those already mentioned in the list : I mean occasionally, as second-hand books in Auctions; and in time, viz. it is not required to have them all at once, but by degrees, so that the Library once begun and founded by Your Worships Liberality, may be increased afterwards by private contributions and gifts of the Gentlemen of this Factory, specially for the purchase of the modern English and French Authors, Latin and especially Greek Authors, or at least some Classics, are, in my humble Opinion, necessary and very useful for a Clergyman, and some instructed traveller, who comes in this country, which was once the seat of sciences, and to read them as it were on their native ground, increases the interest and importance of what they contain. My means are too limited for the purchase of them. Thus for the Factory, the best Translations in English and French would be of great advantage and of useful instruction in some leisure hours, or during the plague, being shut up in town or in the country.

Our Chapel is the fittest place to put in the Library, as it would be there free from fire and in a dry situation. There is a part of it destined for another purpose, (an Organ), which is large enough to contain a Library»¹⁰.

It is not known how many of the books on Usko's list, which is appended, were actually despatched to Smyrna for the library. But it is reasonable to assume that a substantial proportion of them were. If this was the case then the literati of Smyrna, whether Frank or Greek, had at their disposal in the library of Levant Company's Factory a substantial collection, containing besides works of theology and editions of the Greek and Latin classics¹¹, a useful collection of historical books, together with a number of representative works of English literature and indeed some scientific works. The role of Greek merchants as channels for We-

10. Public Record Office, State Papers 105, vol. 130. Extracts from documents in the Public Record Office are published by permission of the Controller of H.M. Stationery Office.

11. In his Autobiography Ko-

rais had complained of the scarcity in Smyrna in his youth of European editions of the Greek and Latin classics; see *Ὁ Κοραΐς καὶ ἡ Ἐποχή του*, ed., C. Th. Dimaras (Athens, 1953) 243.

stern cultural influences in the Greek world has long been appreciated. The role of members of the Frankish merchant community in the Ottoman Empire as disseminators of Western cultural and indeed political ideas has not yet been adequately studied.

Books for a Library to be formed for the English Factory at Smyrna

Universal History both ancient and modern, 60 Vol. with a number of maps etc.

The Chronology and History of the World, from the Creation to the Year 1795, 56 Tables. By Revd. J. Blair. Fol.

Cruden's Concordance to the Bible, last Ed. with Portr.

Doddridge's Translation of the N.T. 2 Vol.

Blair's Lectures on the Canon of the Scriptures, Dissert. on the Sept. Version etc.

Wetstenii Novum Testamentum Graecum 2 Fol.

Kennicott's Hebrew Bible, 2 Vol. fol.

Septuaginta Interpretes Tom. 4 cura Grabe, 2 Vol. Oxon.

La Ste. Bible par Osterwald in folio. (NB to be employed at the Divine Service in the Chapel.)

N.T. Graece a Griesbach. 2 Vol. 8

Lowth's Translation of Isaiah, 4to.

Leland's Divine Authority of the O. and N.T. 2 Vol. 8

Buffon Histoire Naturelle, y compris la Cépède, 58 Vol. 12.

Eusebii, Socratis, Sozomeni, Theodoretii etc. Historiae Ecclesiasticae Gr. et Lat. ed. opt. a Reading 3 Vol. fol.

Paley's *Horae Paulinae, or the Truth of the Script.* 8 vo.

Dit(t)o *Principles of Moral and Political philosophy.* 2 vol.

Dit(t)o *Natural Theology* etc.

Dit(t)o *Views of the Evidence of Christianity* 2 Vol.

Doddrige's Rise and progress of Rel. 1792

Bingham's Antiquities of the Chr. Church, 2 vol.

Companion to the Altar 25 Ex.

Davis's Examination of Gibbon's Rome.

Spicilegium S.S. Patrum post Chr. cura I.E. Grabii, Oxon. 1714 8^o

Apton's Letters on the Prevalence of Cristianity before its civil Establishment.

Les Oeuvres de Bonnet 8 vol.

Dr. Rees's New Cyclopaedia, or the New Cyclopaedia, or the Universal Dictionary of Arts and sciences, formed upon a more enlarged plan of arrangement than the Dictionary of Mr. Chambers etc. illustrated with the new plates, maps etc. By Abr. Rees. D.D. Lond. 1802.

Johnson's English Dictionary 2 Vol. 4to.

- Burnet's History of the Reform.* abridg. 3to
 Lowth's Commentary on Ezekiel, Isaiah, etc.
Edward's History of Redemption Pitcher's Ed.
 A New Edition of a Dissert. on Miracles, Examin. of the print. adv. by D. Hume, by G. Campbell 2 Vol. 8.
Beattie's Evidences of the Christ. Rel. 2 vol.
Essai on the Chr. Religion 1795.
Priestly's Life of Christ.
Mosheim Histoire Ecclesiastique, 6 Vol. or in English by Maclaine
 Priestly's History of early Opin. conc. J. Chr. 4to.
 Claude on the Composition of a Sermon, etc. with Notes by Robinson
Book of Martyrs, 5 Vol.
 Horne's Letters on Infidelity.
Nathanael Landner's Credibility of the Gospel History etc.
 Domestic Divinity, or Family Lectures 2 Vol.
Abbadie de la Vérité de la Rel. Chr. 3 Vol.
 Zollikofer's Sermons on the Dignity of Man, by Revd. Tooke. 2 vol. 8
Bellamy's Truth of Chr. Relig.
 A large Collection of antient Jewish and Heathen Test. to the truth of the Chr. R. by N. Lardner, 4 Vol.
 Leibnitz *Essais de Théodicée.* 2 Vol.
 Rural philosophy or reflections on knowledge, virtue, and hap. by Bates 8°.
- Watson's (Bp. of Llandaff) Collection of theological Tracts, 6 Vol.
 Well's Geography of the O. and N.T. 4 vol.
A new Edit. of Dr. Leland's view of Deistical writers, by W.L. Brown, Aberdeen, 2 Vol. 8°.
- Luther's table talk improvd. Ed. with his life by Buckhardt.
Bunyan's Pilgrim's progress by Scott.
 Butler's Analogy of nat. and revealed Rel. with Bp. Hallifax's Introd.
Knox's (of Tunbridge) Christ. Philosopher. 2 Vol.
Pratt on the divine and beautiful of Script.
Burke on the Sublime etc.
 Benson's Reasonableness of the Chr. Rel.
 Squire's *Indiff. for Re. inexcusable*
 Henry's Exposition of the O. and N.T. 4 vol. fol.
Fenelon de l'existence de Dieu
 Law's Theory of Religion.
 Sturm's Reflections for every day in the year. 3 vol.
 Leland's Necessity of the Chr. Revel. 2 vol. 8°.
- Lock's Reasonableness of Christianity, Vindication of the Reasonable etc*
A view of the int. Evid. of the Chr. Rel. by Son. Lennius
Lowth's Bp. Lectures on the sacred Poetry transl. by Gregory 2 Vol. 8
Morgans Moral Philosopher, 3 Vol.
 Josephus by Whiston, 2 Vol. or Josephus's Works compl. by Clark.
 Josephus Gr. et Lat. Hudson 2 Vol. Oxon.

The Theory of moral Sentiments, or an Analysis etc. by A. Smith 9th. ed.
An Inquiry into the Nature and causes of the Wealth of Nations by A. Smith
 9th. Ed. 3 Vols.
 Lives of the Fathers of the primitive Church.
The Elements and Theory of the Hebrew Language by Ed. Dowling
Doddrige's family Expositor, 6 Vol. 8o.
Addison's Evidences of Christianity.
 Brown's Christian Journal, or Medits or Spring, Summer etc.
 Bacon's Essays on Moral, Civil lit. and pol. subj. 2 Vol.
Beattie's Elements of Moral Science, 2 Vol.
 Hume's Dialogues on Nat. Rel.
Scott's Christ. Life
 Doddrige commencemens et progres de la piété.
 Fordyce, Serms. for Young Men.
 Dit(t)o for Young Women.

Sermons

Enfield's Sermons.
 Horne's Bp. Commentary on the Psalms.
 Blair's Sermons in French 4 vol. (NB We have them in English)
Watt's (Dr. Isaac) Sermons on various subjects. 2 Vol.
Cornwall's (P.M.) Sermons suited to the present time.
 Butt's (Revd. J.) Sermons at the Chapel Royal 2 Vol.
 Cooper (N.) Sermons.
 Sermons by W.L. Brown, D.D. 1 Vol.
Knox's (D. of Tunbr.) Sermons.
Sterne's Sermons 2 vol.
 Owen's (H.) Sermons.
 Owen on the Holy Spilit.
 Franklin's *Serm.* 3 Vol.
 Forster's Sers. 2 Vol.
 1. Disney's Serms. 2 Vol.
 Littleton's (Ed.) Serms. 2 Vol.
 Iortin's Serms. 6 Vol.
 Latimer Bp. Serms. 2 Vol.
 Horne's (Bp.) Serms. 4 Vol.
 Horne's (Bp.) 16 Serms. on various subjects and occasions.
 Johnson's (Dr. Sam.) Serms by Hayes, 2 Vol.
 Morton's Serms. on various Subjects.
 Scott's poetical transl. of Job.
 Secker's (Abp) *works*, 140 Serms. 4 Vol.
 Bampton Lecture Serms. complete 18 Vol. 8^o.
 D. Porteous' (Bp) Sermons 2 Vol. 8^o.
 Porteous's (Bp.) Lectures on St. Matthew

The Alcoran by Sale
Benson on the first planting of Christ. 2 vol,

History

The History of the Decline and Fall of the Rom. Emp. by Ed. Gibbon, 12 Vol.
The History of England by Dav. Hume with Smollet's Continuation, 21 Vol.
Dito of Greece by W. Mitford, in 6 Vol. 80. till the Reduction of Achaia etc.
The hist. of the Reign of the Emp. Charles Vth. by W. Robertson.
The hist. of Scotland by Robertson, The Hist. of America by W. Robertson.
An histor. Disquis concern. the Knowl. wch. the Ants. had of India by W. Robertson.
History of Rome from the foundation of the City by Rom. to the Death of Marcus Ant. 3 vol.
Voyage en Grèce d'Anacharsis.

Philosophy and Miscellanies

Pauw, oeuvres philosophiques.
I. Newton's works.
Bibliotheca Classica, or a Classical Dict. cont. a full account of all the proper names ment. in ant. Authors, Coins, wights, measures etc. in use among. The Gr. and Rom. by Lemorière
A new Dict. of Ant. Geogr. exhibiting the modern as well as ant. names of places by Charles.
Pausania's Descrip. of Greece, with Notes by Taylor.
Ousely's Persian Miscellanies
A. gen. pronouncing and explanat. Diction. of the Engl. Lang. to which is added a compl. Voc. of surnames by Fulton and Knight.
Persian Odes, selected from Hafiz, by Nott, Pers. and Engl.
Shakespeare's Works.
Rambler
Pope's Works.
Ossian's poems by Macpherson.
Plutarch's Lives by Langhoren 6 Vol. or by Newberry.
The British Plutarch.
Francis's Horace.
Virgil's Aeneid by Bsserfond.
Cuthrie's Univ. Geog.
Greek Tragic Theatre by Potter, Franklin and Wood.
Young's Works and Night Thoughts.
Elegant Extracts in Verse.
Johnson's lives of English poets.
Goldsmith's Citizen of the World.
Lock's Conduct of the Understanding, or Lock's Essay on the human understanding 3 Vol.
Goldsmith's Essays etc.

Knox's Liberal Education, 2 Vol.
 Knox's hints to public Speakers.
 Knox's Essays 2 Vol.
 Goldsmith's hist. of the(?).
 The Works of I. Watt's D.D. (or at least) The improvement of the mind.
 Letters from a Persian in England to his friend in Ispahan.
 Bell's Poets.
 Dryden's Virgil.
 Pindar by Banister.
 Wendeborn View of England. 2 Vol.
 De Lolme on the Engl. Constil.
 East ed. De Archenholz's picture of England, of Italy.
 Harrison Brit. Class.
Ferguson's Astronomy, explained upon Sir. I Newts. Princs.
Tournefort's Voy. to the Levant. 3 Vol.
 Herodotus by Mr Beloe.
 The Geographical System of Herodotus by James Rennel.
 Chandler's Ionian Antiquities.
 Chandler's Inscriptiones Antipuae pl. nond. editae, in As. M. et Graecia.
 Capt. Norden's Antiquities of Egypt.
 Denon on Egypt.
 D'Anville's complete Body of ant. Geography.
Guys Voyage Littéraire de la Grèce.
 Constantinople etc. by Dallaway.
 Eton on the Turkich Empire etc.
Paux Recherches sur les Grecs.

Some Fathers of the Church

Irenaei Scripta Anecdota, Graece et lat. notisque ac dissertationibus illustrata
 denique Liturgia graeca a Io. Ern. Grabe aucta, labore et studio Christ. Matth.
 Pfaffii. Lugd. Bat. 1743 Tom. III 80 (or:) Oxon 1702.
Origenis omnia Opera opera et studio Caroli Delarae, Paris. 1733 4o III Tom.
 Origenis Hexaplorum quae supersunt, Gr. et Lat. a Montfaucon. 2 Vol. Par.
 1714.
Gregorii Nazianzeni Opera Iac. Billians et Iul. Morelli, Par. 1630. 2 Vol. Fol.
John. Chrysostomus, opera et studio, Bern. de Montfaucon. Tom. 1 = XII Par.
 1718 - 33, fol.
 Theodoretus, opera et studio Iac. Sirmondi, Par. 1642. fol. Auctarium S.
 oper. Tom. V. cura Io. Garnerii Par. 1684 fol.
 Cyrilli Opera a Mills Gr. et Lat. 1703. fol.
S. Chrysostomi Homiliae Gr. et Lat. Ducae. Par. 1609.
 Dionisii Areopagitae Opera, Gr. et Lat. 2 Vol. Ant. 1634.
 S. Clementis Alexandrini Opera, Gr. et Lat. Potteri 2 Vol. Oxon. 1715.
 S. Basilii Opera omnia Gr. et Lat. a Garnier Par. 1721

S. Athanasii Opera, Gr. et Lat. 2 Vol. Par. 1627
 Tertullianus (Quint. Sept. flor.) dilig. Nic. Rigaltii. Par 1675 fol.
 Hieronymus a Benedict. Par. 1698 1 Vol. 5 fol. (or) a Scipio Maffei.
 Augustinus, opera et studio monachor. ord. S. Bened. Tom. 1 + XI Par. 1679-1700 fol.
 Georgius Magnus, Opera Omnia ord. S. Bened. Tom. 1 — IX. Par. 1705. fol.
 Justini Mart. Opera, Gr. et Lat.
Cudworth: Systema Intellectuale hujus Universi Notis Mashemii 2 Vol. fol.
Huetii Demonstratio Evangelica.
 Grotius de Veritate Rel. Chr.
 Erasmi Enchiridion Mil. Chr.
 Corpus integrum Antiquitatum, 57 Vol.
 Graevii et Gronovii Thesaurus Antiquat. Rom. et Gr. 25.
 Poleni Supplementum 5 Vol. Sallengre, Norus Thes. 3 Vol.
 Graevii Thes. historiarum Italiae etc. 45 Vol. in 12. Bat. 1697.
 Ludolfi Lexion Aethiopico - latinum.
 dito Grammatica Aethiopica.

Autores Graeci et Latini

Homeri Opera a Clarke (or) a Foulis Glasg.
Pope's Homer's Iliad and Odyssey by Wakefield 4 Vol.
Sam. Patrick, Clavis homericæ.
Angeli Rireei Dissertationes homericæ 3 Vol.
 Everhardi Feithii Antiquitatum homericarum, Libr. IV. 8vo.
 Blackwell on the life of Homer.
 Seberti Index hom. 4to. apud. Commelin.
Milioni Paradisus amissus lat. et angl. a Dobson, 2 Vol.
Virgiliti Opera in usum Delphini.
 Ciceronis Opera a Oliveto 9 Vol.
 Orationes in usum Delph. Rhetorica Delph. Translated in some parts by Melmoth, Guthrie, Duncan Jobes.
Demostenes Gr. et Lat. a Taylor 2 Vol. Cant. (or)
 Demosthenis Orationes Gr. cum commentariis variorum a Iac. Reiskio 8 Vol. Lips.
Apparatus Critici ad Demosthenem. Translated in some parts by Leland, Francis.
Opera Aristotelis Gr. et Lat. Daval (or) Aristotelis Rhetorica, poetica, Ethica, politica, Organon, de Animalibus.
 Aristotelis de Poetica, Gr. et Lat. a Cooke, 1785.
 Ethica a Wilkinson Oxon. 1716.
Platonis Opera, Gr. et Lat. Ficini, fol. Lugd. (or) Francof. 1602.
 Plato de Republica Gr. et Lat. 8vo. Vol. 2 Cant. 1713.
 Plato Dialogi Gr. et Lat. Foster. Oxon. 1745.

- Plato de Rebus Divinis.*
 Enchiridion Epicteti, et Cebetis a Gronow. 1723.
Herodotus and Thucydides Gr. et Lat. a Foulis, 17 Vol. Glasg. 1759 - 61.
 Sophoclis Tragediae Gr. et Lat. a Foulis, 2 Vol. (or) Glasg. 4to 1745.
 Euripidis Traged. Gr. et Lat. a King, 2 Vol.
Pausanias Gr. et Lat. a Xylanoro or a Kuhnio.
Marci Antonini Imperatoris. Gr. et Lat. Glasg. 1744.
Xenofontis Institutio Cyri, typis Foulis, Gr. et Lat. 4 Vol. Glasg. 1767.
 Anacreon Sapho et Alcaei fragm. Gr. et Lat. Glasg.
 Theocriti Idyllia selectae, Gr. et Lat. T. Edwards, Cant. 1779.
Theocriti Moschi et Bionis Idyllia, Gr. et Lat. a T. Martin 1760.
 Theophrasti Characteres, Gr. et Lat. a Needham. 1712.
 Aristophanes, Gr. et Lat. a Burmanno, 2 Vol. Lugd. Bat. 1760.
 Aelianus de Natura Animalium. Gr. Lat. Gronovii et Notis Gesneri. 2 T. Lond. 1740.
 Diogenes Laertius Gr. et Lat. a Meibornii, 2 Vol. in 1. 1698.
 Aeschylus Gr. et Lat. Glasg. 2 Vol. 12 (or) 4to 1746.
 Hesiodi Opera Omnia, Gr. Lat. Studio Regusini, pr. by Bodini. Parmae 1785 (or) Notis a Robinson 1737.
 Pindarus Gr. Lat. 8vo. Glasg. 1744.
 Isocratis Opera Omnia. Gr. et Lat. 8vo. a Battie, Cant. 1729, or Lond. 1749.
 Xenofontis Opera a Wells. Gr. et Lat. 8vo. Oxon. 1703.
Cyropaedia, Gr. et Lat. Hutchinson. 4to Oxon. 1727. 4to. Oxon 1735.
Xenophontis Memorabilium a Simpson. Oxon. 1741.
 Callimachus, Gr. Lat. Bentley, 8o Lond. 1741 (or) a Ernesti, 2 Vol. 8to Lugd. Bat. 1761.
 Polybius Gr. Lat. 8 Vol. 8vo. Ernesti. Lips. 1764 (or) Gronovii 3 Vol. 8vo. Amst. 1670.
 Diod. Siculus, Gr. Lat. 2 Vol. fol. a Wesseling. Amst. 1746.
Plutarchi vitae Gr. et Lat. 5 Vol. a Bryant London 1729 (or) a Reiske, Lips. 1774. 8o
 Luciani Opera Variorum et Graevii, 2 Vol. 8vo. Amst. 1687.
 Franklin's transl. of Lucian 2 Vol. 1780.
 Diogenes Laertius Gr. et Lat. a Pearson, fol. Lond. 1663 (or) Meibornii 2 Vol. 4to. Amst. 1692.
 Potter's Antiquities of Greece 1795.
 Diog. Laert. Gr. Lat. 8vo Lipsiae, 1739.

Some Latin Authors In usum Delfini

Sallustius,
 Livius.
Horatius,
 Ovidius

Plinius

Epistolae Plinii et Panegyricus

Curtius

Tacitus

Suetonius florus

A. Gellius, transl. by Beloe

Justinus, Boethius

Lucan by Rowe

Seneca

Juvenal by Owen

Eton Scriptorum Graeci et Lat.

Martialis.

Pateroclus

Eutrapius

Lucretius

Terentius

Plautus

Catullus etc.

Oriental Collections 4to

The Asiatick Miscellany 4to

Dictionaire abrégé Arabe françois à l'usage de ceux qui se destinent au
Comm. du Levant par D.F. Ruphy 1802 Some Maps.

J. Fr. Usko, ch. Smyrna the 2d May 1805

Richard Clogg

London